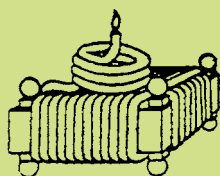


Año LIV urtea

N.º 96. zk.

2022



CUADERNOS de Etnología y Etnografía de Navarra

SEPARATA

Reseña.

*La huella navarra en el
«Far West». Historias
gráficas de pastores vascos
en América / Nafarren
aztarna «Far West»-en.
Ameriketako Euskal
artzainen istorio grafikoak*

David Mariezkurrena Iturmendi

Sumario / Aurkibidea

Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra

Año LIV urtea - N.º 96. zk. - 2022

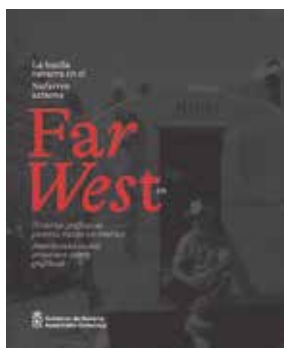
ARTÍCULOS/ARTIKULUAK

«La batalla de los muertos» de Juan Iturralde y Suit: en torno al mito nacionalista <i>euskaro</i> Javier Yániz	9
Roberos y peseros: artífices de las medidas del reino Ricardo Gurbindo Gil	29
Nuevas estelas discoideas en Sos del Rey Católico y Navardún (Aragón) Sara González Bravo	59
Propiedad, pastos y amojonamiento de Biurrún a través de las Ordenanzas de 1544 Naiara Uria Blanco	83
Una tiorba en Iruña en 1606 Ricardo Urrizola Hualde	107
Un <i>Verrus</i> del año 1869 en euskera salacenco Ekaitz Santazilia	121
El ritual del juicio, muerte y quema de Judas en Navarra y Álava José Ángel Chasco Oyón	149

NOTICIAS/BERRIAK

Piedra, tierra y memoria. Exposición permanente de estelas discoideas en la Casa de Cultura de Tafalla Alicia Irurzun Santa Quiteria	199
Ugaltarriak. Proyecto cultural sobre los suelos de cantos rodados del valle de Roncal María del Mar Larraza Micheltoarena	211

RESEÑAS / ERRESEINAK	215
----------------------	-----



La huella navarra en el «Far West».
Historias gráficas de pastores vascos en América /
Nafarren aztarna «Far West»-en.

Ameriketako Euskal artzainen istorio grafikoak
NEXT. SERVICIO DE COOPERACIÓN INTERREGIONAL
Y CIUDADANÍA EXTERIOR

Pamplona: Gobierno de Navarra, 2022, 232 págs.
ISBN: 978-84-235-3643-6

DOI: <https://doi.org/10.35462/CEEN96.13>

Editado por el Gobierno de Navarra, el libro *La huella navarra en el Far West. Historias gráficas de pastores vascos en América* da cuenta de un fenómeno migratorio singular que en Navarra afectó sobre todo a determinados valles de la montaña. Para ello, este trabajo está compuesto por más de ciento cincuenta imágenes y unos breves textos explicativos. Su autoría corresponde al Servicio de Cooperación Interregional y Ciudadanía Exterior del Gobierno de Navarra.

Con esta obra, se ha pretendido rendir un homenaje a la figura del emigrante, encarnada para la ocasión en todos aquellos navarros y navarras que han vivido o vivieron la experiencia del pastor vasco en el oeste americano. El libro está diseñado con el formato de un álbum colectivo de recuerdos compuesto por un mosaico de imágenes de personas variadas con sus particulares historias de vida, pero con una decisión común: la de labrarse el futuro fuera de Navarra, en lugares remotos de California, Nevada, Idaho o Arizona.

El material que nutre este álbum procede de un trabajo más amplio, todavía en curso de realización, sobre la emigración navarra a Estados Unidos a partir de la segunda mitad del siglo XX, que está siendo desarrollado por el grupo de investigación Laia Ikerketa Taldea, y que ha contado con la financiación de la Dirección General de Acción Exterior del Gobierno de Navarra.

La parte gráfica procede en su mayor parte de asociaciones como Euskal Artzainak Ameriketara (Pastores Vascos en América), de Lesaka; Elutseder, del valle de Erro; o Iratiko Bortuak, de Aezkoa, que han colaborado en esta publicación. Desde esos valles, desde Bortziriak, Baztan, Maldaerreka, Erroibar o Aezkoa, es precisamente desde donde más navarros y navarras partieron hacia el lejano oeste, destacando también la presencia de emigrantes procedentes de zonas como el valle de Arce / Artzibar o de la Baja Navarra.

A lo largo de las 231 páginas del libro se insertan textos breves que dan pinceladas sobre el fenómeno de los pastores vascos en América: los pioneros; las motivaciones para la emigración; sus lugares de procedencia y de destino; las circunstancias que les rodearon; el papel de la mujer; la agencia de las hermanas Marín de Elizondo, que gestionaba los viajes; la Western Range Association, que tramitaba los contratos; o un anecdotario con historias procedentes de entrevistas con estos navarros y navarras en Estados Unidos.

El libro está escrito en castellano y euskera y cuenta con un apéndice en inglés y un anexo con más de mil trescientos registros de personas navarras emigradas a Estados Unidos, procedentes de la base de datos que utiliza el grupo de investigación Laia Ikerketa Taldea para sus estudios sobre la diáspora.

La publicación de esta obra se incluye dentro de las acciones que desarrolla el Departamento de Relaciones Ciudadanas a través de la Estrategia NEXT de relación con la ciudadanía navarra en el exterior, concretamente dentro de su eje 1, de Comunicación/ Conexión, que prevé, entre otras medidas, la realización de trabajos de divulgación sobre la emigración internacional de Navarra.

David Mariezkurrena Iturmendi